

**Poland-Warsaw: Parts of railway or tramway locomotives or rolling stock; railways traffic-control equipment**

**OJ S 151/2014 08/08/2014**

**Contract notice – utilities**

**Supplies**

**Directive 2004/17/EC**

## **Section I: Contracting entity**

---

### **I.1. Name and addresses**

Official name: „Przewozy Regionalne” Sp. z o. o.

Postal address: ul. Wileńska 14a

Town: Warszawa

Postal code: 03-414

Country: Poland

For the attention of: Agata Szewczyk

E-mail: [zp@p-r.com.pl](mailto:zp@p-r.com.pl)

Telephone: +48 783824076

Fax: +48 224733408

#### **Internet address(es):**

General address of the contracting entity: [www.przewozyregionalne.pl](http://www.przewozyregionalne.pl)

#### **Additional information can be obtained from:**

the abovementioned address

**Specifications and additional documents (including documents for a dynamic purchasing system) can be obtained from:** the abovementioned address

**Tenders or requests to participate must be submitted:** the abovementioned address

### **I.2. Main activity**

Railway services

### **I.3. Contract award on behalf of other contracting entities**

The contracting entity is purchasing on behalf of other contracting entities: no

## **Section II: Object of the contract**

---

### **II.1. Description**

#### **II.1.1. Title attributed to the contract by the contracting entity**

Dostawa kabin WC, przetwornic statycznych i systemu informacji.

#### **II.1.2. Type of contract and place of performance or delivery**

Supplies

Purchase

NUTS code

#### **II.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system**

The notice involves a public contract

#### **II.1.4. Information about framework agreement**

#### **II.1.5.**

**Short description of the contract or purchase(s)**

1. Przedmiotem zamówienia jest dostawa asortymentu do kabin WC w systemie zamkniętym, przetwornic statycznych oraz elektronicznego systemu informacji pasażerskiej przeznaczonych do elektrycznych zespołów trakcyjnych EN57 (zwanymi dalej ezt).
2. Zamówienie zostało podzielone na trzy części, zwane dalej Zadaniem, określonymi w Załączniku B.

**II.1.6. CPV code(s)**

34630000 Parts of railway or tramway locomotives or rolling stock; railways traffic-control equipment, 31160000 Parts of electric motors, generators and transformers, 48813100 Electronic bulletin boards

**II.1.7. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)**

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: no

**II.1.8. Information about lots**

This contract is divided into lots: yes  
Tenders may be submitted for all lots

**II.1.9. Information about variants**

Variants will be accepted: no

**II.2. Scope of the procurement****II.2.1. Total quantity or scope**

Estimated value excluding VAT: 8 496 100 PLN

**II.2.2. Information about options**

Options: no

**II.2.3. Information about renewals**

This contract is subject to renewal: no

**II.3. Duration of the contract or time limit for completion**

Duration in months: 12 (from the award of the contract)

Information about lots

Lot No: 1

Lot title: Zadanie nr 1

**1) Short description**

Przedmiotem zamówienia jest dostawa asortymentu do maksymalnie 20 kompletów kabin WC w systemie zamkniętym przeznaczonych do zamontowania w elektrycznych zespołach trakcyjnych serii EN57.

**2) CPV code(s)**

34630000 Parts of railway or tramway locomotives or rolling stock; railways traffic-control equipment, 31161000 Parts for electrical motors and generators, 48813000 Passenger information system

**3) Quantity or scope**

Estimated value excluding VAT: 6 137 000 PLN

**4) Indication about different time frame or duration**

Duration in months: 12 (from the award of the contract)

### **5) Additional information about lots**

Zamawiający zamierza przeznaczyć na sfinansowanie zamówienia z zakresie Zadania nr 1 kwotę 7 171 084,50 złotych brutto.

Lot No: 2

Lot title: Zadanie nr 2

#### **1) Short description**

Przedmiotem zamówienia jest dostawa maksymalnie 20 sztuk fabrycznie nowych przetwornic statycznych przeznaczonych do zamontowania w elektrycznych zespołach trakcyjnych serii EN57.

#### **2) CPV code(s)**

34630000 Parts of railway or tramway locomotives or rolling stock; railways traffic-control equipment, 31161000 Parts for electrical motors and generators, 48813000 Passenger information system

#### **3) Quantity or scope**

Estimated value excluding VAT: 1 190 000 PLN

#### **4) Indication about different time frame or duration**

Duration in months: 12 (from the award of the contract)

### **5) Additional information about lots**

Zamawiający zamierza przeznaczyć na sfinansowanie zamówienia w zakresie Zadania nr 2 kwotę 1 390 515,00 złotych brutto

Lot No: 3

Lot title: Zadanie nr 3

#### **1) Short description**

Przedmiotem zamówienia jest dostawa maksymalnie 18 kompletów elektronicznego systemu informacji pasażerskiej do taboru kolejowego przeznaczonego do zamontowania w elektrycznych zespołach trakcyjnych serii EN57.

#### **2) CPV code(s)**

34630000 Parts of railway or tramway locomotives or rolling stock; railways traffic-control equipment, 31161000 Parts for electrical motors and generators, 48813000 Passenger information system

#### **3) Quantity or scope**

Estimated value excluding VAT: 1 169 000 PLN

#### **4) Indication about different time frame or duration**

Duration in months: 12 (from the award of the contract)

### **5) Additional information about lots**

Zamawiający zamierza przeznaczyć na sfinansowanie zamówienia w zakresie Zadania nr 3 kwotę 1 366 093,35 złotych brutto

## **Section III: Legal, economic, financial and technical information**

---

### **III.1. Conditions related to the contract**

#### **III.1.1. Deposits and guarantees required**

1. Wykonawca obowiązany jest do wniesienia wadium w kwocie:

- 1) 60 000,00 PLN – dla Zadania nr 1,
- 2) 10 000,00 PLN – dla Zadania nr 2,
- 3) 10 000,00 PLN – dla Zadania nr 3.

Składając ofertę na więcej niż jedno Zadanie należy zsumować powyższe wartości.

2. Wadium musi być wniesione przed upływem terminu na składanie ofert w jednej lub kilku formach określonych w art. 45 ust. 6 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (Dz.U. z 2013 r. poz. 907 ze zm.), zwanej dalej „ustawą Pzp”.

3. Wadium musi obejmować cały okres związania ofertą.

4. Wadium wnoszone w pieniądzu należy przelać na rachunek bankowy Zamawiającego: mBank Spółka Akcyjna O/ Korporacyjny Warszawa  
00-950 Warszawa, ul. Królewska 14  
numer konta: 04 1140 1010 0000 2604 8200 1086.

(dane do przelewu z zagranicy SWIFT XPLPW).

5. Wadium w formie innej niż pieniężna Wykonawca winien złożyć w Biurze Zamówień Publicznych, Warszawa ul. Wileńska 14 a, pokój nr 26, w godzinach 8.00-15.00 najpóźniej w terminie składania ofert. Wykonawca otrzyma pisemne potwierdzenie złożenia wadium.

6. Zamawiający uzna wymóg wniesienia wadium w pieniądzu za spełniony, jeżeli kwota, o której mowa w ust. 1, najpóźniej w terminie składania ofert wpłynie na rachunek bankowy Zamawiającego.

7. Zamawiający uzna wymóg wniesienia wadium w formach innych niż pieniężna za spełniony, gdy umowa zabezpieczająca (tj. wadium w formie określonej w art. 45 ust. 6 punkty 2-5 ustawy Pzp) zostanie złożona w siedzibie Zamawiającego, Warszawa ul. Wileńska 14a w pokoju nr 26, nie później niż w terminie składania ofert oraz będzie zawierała co najmniej następujące elementy:

- 1) nazwę i dokładny adres gwaranta,
- 2) zobowiązanie gwaranta (poręczyciela, podmiotu ubezpieczającego) do nieodwołalnej i bezwarunkowej wypłaty beneficjentowi (Zamawiającemu) oznaczonej kwoty pieniężnej dokładnie odpowiadającej wysokości ustalonego wadium, gdy wystąpi jedna z następujących sytuacji:

a) Wykonawca w odpowiedzi na wezwanie, o którym mowa w art. 26 ust. 3 ustawy Pzp, nie złożył dokumentów lub oświadczeń, o których mowa w art. 25 ust. 1 ustawy Pzp, lub pełnomocnictw, chyba że udowodni, że wynika to z przyczyn nieleżących po jego stronie,

b) zawarcie umowy stanie się niemożliwe z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy,

c) Wykonawca odmówi podpisania umowy na warunkach określonych w ofercie,

3) zobowiązanie gwaranta do wypłacenia pełnej kwoty wadium w terminie nie dłuższym niż 21 dni na pierwsze wezwanie Zamawiającego, zawierającego oświadczenie Zamawiającego o zaistnieniu jednej z okoliczności określonych w punkcie 2,

4) okres ważności umowy zabezpieczającej (który musi pokrywać się z terminem związania ofertą).

Wymaga się złożenia oryginału umowy zabezpieczającej w sytuacji, gdy zawiera ona zapisy o wymagalności roszczeń wyłącznie na podstawie oryginału umowy. Jeśli nie ma w niej takich zapisów, Wykonawca może złożyć oryginał albo potwierdzoną za zgodność z oryginałem kopię umowy zabezpieczającej.

8. Wykonawca, który nie wniesie wadium w wysokości określonej w ust. 1 w formie określonej w ust. 2, zostanie wykluczony z postępowania.

### **III.1.2. Main financing conditions and payment arrangements and/or reference to the relevant provisions governing them**

### **III.1.3.**

**III.1.4. Contract performance conditions**

The performance of the contract is subject to particular conditions: no

**III.2. Conditions for participation**

**III.2.1. Suitability to pursue the professional activity, including requirements relating to enrolment on professional or trade registers**

List and brief description of conditions: 1. Wykonawca biorący udział w postępowaniu musi wykazać, że nie podlega wykluczeniu z postępowania na podstawie art. 24 ust. 1 oraz ust. 2 pkt 5 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (Dz.U. z 2013 r. poz. 907 ze zm.), zwanej dalej „ustawą Pzp”. Zamawiający dokona oceny spełniania tego warunku na podstawie oświadczeń i dokumentów:

- 1) oświadczenie o braku podstaw do wykluczenia w okolicznościach, o których mowa w art. 24 ust. 1 ustawy Pzp;
  - 2) aktualny odpis z właściwego rejestru lub z centralnej ewidencji i informacji o działalności gospodarczej, jeżeli odrębne przepisy wymagają wpisu do rejestru lub ewidencji, w celu wykazania braku podstaw do wykluczenia w oparciu o art. 24 ust. 1 pkt 2 ustawy Pzp, wystawione nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert;
  - 3) aktualne zaświadczenie właściwego naczelnika urzędu skarbowego potwierdzające, że Wykonawca nie zalega z opłacaniem podatków, lub zaświadczenie, że uzyskał przewidziane prawem zwolnienie, odroczenie lub rozłożenie na raty zaległych płatności lub wstrzymanie w całości wykonania decyzji właściwego organu - wystawione nie wcześniej niż 3 miesiące przed upływem terminu składania ofert;
  - 4) aktualne zaświadczenie właściwego oddziału Zakładu Ubezpieczeń Społecznych lub Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego potwierdzające, że Wykonawca nie zalega z opłacaniem składek na ubezpieczenia zdrowotne i społeczne lub potwierdzenie, że uzyskał przewidziane prawem zwolnienie, odroczenie lub rozłożenie na raty zaległych płatności lub wstrzymanie w całości wykonania decyzji właściwego organu – wystawione nie wcześniej niż 3 miesiące przed upływem terminu składania ofert;
  - 5) aktualną informację z Krajowego Rejestru Karnego w zakresie określonym w art. 24 ust. 1 pkt 4–8 ustawy Pzp – wystawioną nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert;
  - 6) aktualną informację z Krajowego Rejestru Karnego w zakresie określonym w art. 24 ust. 1 pkt 9 ustawy Pzp – wystawioną nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert;
  - 7) listę podmiotów należących do tej samej grupy kapitałowej, w rozumieniu ustawy z dnia 16 lutego 2007 r. o ochronie konkurencji i konsumentów (Dz. U. Nr 50, poz. 331, z późn. zm.), albo informację o tym, że nie należy do grupy kapitałowej.
2. Jeżeli, w przypadku Wykonawcy mającego siedzibę na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, osoby, o których mowa w art. 24 ust. 1 pkt 5 - 8 ustawy Pzp, mają miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, Wykonawca składa w odniesieniu do nich zaświadczenie właściwego organu sądowego albo administracyjnego miejsca zamieszkania dotyczące niekaralności tych osób w zakresie określonym w art. 24 ust. 1 pkt 5-8 ustawy Pzp, wystawione nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert, z tym że w przypadku gdy w miejscu zamieszkania tych osób nie wydaje się takich zaświadczeń – zastępuje się je dokumentem zawierającym oświadczenie złożone przed właściwym organem sądowym, administracyjnym albo organem samorządu zawodowego lub gospodarczego miejsca zamieszkania tych osób lub przed notariuszem.

3. Jeżeli Wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, zamiast dokumentów, o których mowa w:

1) ust. 1 pkt 2, 3, 4 i 6 – składa dokument lub dokumenty wystawione w kraju, w którym ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, potwierdzające odpowiednio, że:

a) nie otwarto jego likwidacji ani nie ogłoszono upadłości;

b) nie zalega z uiszczaniem podatków, opłat, składek na ubezpieczenie społeczne i zdrowotne albo że uzyskał przewidziane prawem zwolnienie, odroczenie lub rozłożenie na raty zaległych płatności lub wstrzymania w całości wykonania decyzji właściwego organu;

c) nie orzeczono wobec niego zakazu ubiegania się o zamówienie.

2) ust. 1 pkt 5, składa zaświadczenie właściwego organu sądowego lub administracyjnego miejsca zamieszkania albo zamieszkania osoby, której dokumenty dotyczą, w zakresie określonym w art. 24 ust. 1 pkt 4–8 ustawy Pzp.

4. Dokumenty, o których mowa w ust. 3 pkt 1 lit. a i c oraz w ust. 3 pkt 2 powinny być wystawione nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert. Dokument, o którym mowa w ust. 3 pkt 1 lit. b powinien być wystawiony nie wcześniej niż 3 miesiące przed upływem terminu składania ofert.

5. Jeżeli w kraju miejsca zamieszkania osoby lub w kraju, w którym Wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, nie wydaje się dokumentów, o których mowa w ust. 3., zastępuje się je dokumentem zawierającym oświadczenie, w którym określa się także osoby uprawnione do reprezentacji wykonawcy złożone przed właściwym organem sądowym, administracyjnym albo organem samorządu zawodowego lub gospodarczego odpowiednio kraju miejsca zamieszkania osoby lub kraju, w którym Wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, lub przed notariuszem. Przepisy ust. 4. stosuje się odpowiednio.

6. Wykonawcy wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia winni zgodnie z art. 23 ust. 2 ustawy Pzp ustanowić pełnomocnika do reprezentowania ich w niniejszym postępowaniu albo reprezentowania w postępowaniu i zawarcia umowy w sprawie przedmiotowego zamówienia.

7. W przypadku Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia lub w przypadku spółki cywilnej:

1) warunek, o którym mowa w ust. 1, musi spełniać każdy z Wykonawców/Wspólników spółki cywilnej, a dokumenty wymienione w ust. 1 powinny być przedłożone przez każdego Wykonawcę/Wspólnika spółki cywilnej

2) każdy z warunków wymienionych w ust. 8 Wykonawcy/Wspólnicy spółki cywilnej mogą spełniać łącznie.

8. Wykonawca biorący udział w postępowaniu – zgodnie z art. 22 ust. 1 ustawy Pzp – musi spełniać warunki dotyczące:

1) posiadania uprawnień do wykonywania określonej działalności lub czynności, jeżeli przepisy prawa nakładają obowiązek ich posiadania – nie dotyczy.

2) posiadania wiedzy i doświadczenia – patrz sekcja III.2.3);

3) dysponowania odpowiednim potencjałem technicznym oraz osobami zdolnymi do

wykonania zamówienia – Zamawiający nie wyznacza szczegółowego warunku w tym zakresie;

4) sytuacji ekonomicznej i finansowej – Zamawiający nie wyznacza szczegółowego warunku w tym zakresie.

9. Opis sposobu dokonania oceny spełniania warunku, o którym mowa w ust. 8 pkt 2, został zawarty w sekcji III.2.3).

### **III.2.2. Economic and financial ability**

### **III.2.3. Technical and professional ability**

List and brief description of conditions: 1. Wykonawca musi wykazać, że w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, wykonał dostawę:

1) podzespołów do budowy lub naprawy przedziałów ustępowych (przeznaczonych do zamontowania w taborze kolejowym) o łącznej wartości brutto minimum 800 000,00 zł (osiemset tysięcy złotych) – jeśli Wykonawca przystępuje do udziału w postępowaniu w zakresie Zadania nr 1;  
2) przetwornic statycznych (przeznaczonych do zamontowania w taborze kolejowym) o łącznej wartości brutto minimum 500 000,00 zł (pięćset tysięcy złotych) – jeśli Wykonawca przystępuje do udziału w postępowaniu w zakresie Zadania nr 2;  
3) elektronicznego systemu informacji pasażerskiej (przeznaczonego do zamontowania w taborze kolejowym) o łącznej wartości brutto minimum 500 000,00 zł (pięćset tysięcy złotych) – jeśli Wykonawca przystępuje do udziału w postępowaniu w zakresie Zadania nr 3;  
Wykonawca składający ofertę na więcej niż jedną część zamówienia odpowiednio sumuje powyższe wymagania.

2. Dla potwierdzenia spełniania warunku określonego w ust. 1 Wykonawca musi przedłożyć:

1) oświadczenie o spełnieniu warunków udziału w postępowaniu;  
2) wykaz dostaw, wykonanych w okresie ostatnich trzech lat przed terminem składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, wraz z podaniem ich przedmiotu, wartości, dat wykonania i podmiotów, na rzecz których dostawy zostały wykonane;  
3) dowody<sup>\*/</sup>, że zamówienia ujęte w wykazie, o którym mowa w punkcie 2, zostały wykonane należycie;

3. Jeżeli Wykonawca, wykazując spełnianie warunku określonego w ust. 1, polega na zasobach innych podmiotów. Zamawiający, w celu oceny, czy Wykonawca będzie dysponował zasobami innych podmiotów w stopniu niezbędnym dla należytego wykonania zamówienia oraz oceny, czy stosunek łączący Wykonawcę z tymi podmiotami gwarantuje rzeczywisty dostęp do ich zasobów, żąda złożenia wraz ofertą dokumentów dotyczących:

1) sposobu wykorzystania zasobów innego podmiotu, przez Wykonawcę, przy wykonywaniu zamówienia;  
2) zakresu i okresu udziału innego podmiotu przy wykonywaniu zamówienia

4. Kwoty wyrażane w walutach innych niż złoty polski w dokumentach potwierdzających spełnianie warunków udziału w postępowaniu będą przeliczane przez Zamawiającego według średniego kursu Narodowego Banku Polskiego z dnia opublikowania ogłoszenia o zamówieniu w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej. Jeżeli w dniu publikacji ogłoszenia o zamówieniu Narodowy Bank Polski nie opublikuje informacji o średnim kursie walut, Zamawiający dokona odpowiednich przeliczeń według średniego kursu z pierwszego kolejnego dnia, w którym Narodowy Bank Polski opublikuje wyżej wymienione informacje.

<sup>\*/</sup> Dowodami w rozumieniu Rozporządzenia z dnia 19 lutego 2013 r. w sprawie rodzajów dokumentów, jakich może żądać zamawiający od wykonawcy, oraz form, w jakich te dokumenty mogą być składane, są:

1) poświadczenie,  
2) oświadczenie wykonawcy – jeżeli z uzasadnionych przyczyn o obiektywnym charakterze wykonawca nie jest w stanie uzyskać poświadczenia, o którym mowa w punkcie 1).

#### **III.2.4. Information about reserved contracts**

#### **III.3. Conditions specific to services contracts**

##### **III.3.1. Information about a particular profession**

##### **III.3.2. Information about staff responsible for the performance of the contract**

## **Section IV: Procedure**

---

### **IV.1. Type of procedure**

#### **IV.1.1. Type of procedure**

Open

### **IV.2. Award criteria**

#### **IV.2.1. Award criteria**

Lowest price

#### **IV.2.2. Information about electronic auction**

An electronic auction will be used: no

### **IV.3. Administrative information**

#### **IV.3.1. File reference number attributed by the contracting entity**

PR-28/2014

#### **IV.3.2. Previous publication concerning this procedure**

no

#### **IV.3.3. Conditions for obtaining specifications and additional documents**

(except for a DPS)

Payable documents: no

#### **IV.3.4. Time limit for receipt of tenders or requests to participate**

16.9.2014 - 12:00

#### **IV.3.5. Languages in which tenders or requests to participate may be submitted**

Polish.

#### **IV.3.6. Minimum time frame during which the tenderer must maintain the tender**

Duration in days: 60 (from the date stated for receipt of tender)

#### **IV.3.7. Conditions for opening of tenders**

Date: 16.9.2014 - 12:15

## **Section VI: Complementary information**

---

### **VI.1. Information about recurrence**

This is a recurrent procurement: no

### **VI.2. Information about European Union funds**

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:  
no

### **VI.3. Additional information**

### **VI.4. Procedures for review**

#### **VI.4.1. Review body**

Official name: Urząd Zamówień Publicznych

Postal address: ul. Postępu 17a



Town: Warszawa  
Postal code: 02-676  
Country: Poland  
E-mail: [odwolania@uzp.gov.pl](mailto:odwolania@uzp.gov.pl)  
Telephone: +48 224587801  
Fax: +48 224587800  
Internet address: [www.uzp.gov.pl](http://www.uzp.gov.pl)  
**Body responsible for mediation procedures**  
Official name: Urząd Zamówień Publicznych  
Postal address: ul. Postępu 17a  
Town: Warszawa  
Postal code: 02-676  
Country: Poland  
E-mail: [odwolania@uzp.gov.pl](mailto:odwolania@uzp.gov.pl)  
Telephone: +48 224587801  
Fax: +48 224587800  
Internet address: [www.uzp.gov.pl](http://www.uzp.gov.pl)

**VI.4.2. Review procedure**

**VI.4.3. Service from which information about the review procedure may be obtained**

Official name: Urząd Zamówień Publicznych  
Postal address: ul. Postępu 17a  
Town: Warszawa  
Postal code: 02-676  
Country: Poland  
E-mail: [odwolania@uzp.gov.pl](mailto:odwolania@uzp.gov.pl)  
Telephone: +48 224587801  
Fax: +48 224587800  
Internet address: [www.uzp.gov.pl](http://www.uzp.gov.pl)

**VI.5. Date of dispatch of this notice**

6.8.2014